

CLUBS



SOFTBALL

The Greatest Season Ever!

The CERN Leptons completed their greatest season ever by defeating the ILO in extra innings 12-10, to win the Geneva Slow-Pitch Softball League End of Season Tournament. As the final game was washed out due to rain, the Rowdies and the Leptons share the title and the glory.

First Ever Triple Crown

The win, which gave the Leptons a final record of 18-1, secured their claim to the GSL Triple Crown, winning both tournaments and having the best regular season record (14-1).

What a Game!

Sunday's games were to be limited five-innings each, but fate disagreed, as the Leptons tied the game up at 10 in the bottom of the fifth with a sacrifice fly by second basewoman Margaret Glenzinski. This sent the game into extra innings and brought back eerie memories of the Leptons' mid-season thriller against the same ILO team.

After shutting the ILO down in the top of the sixth, thanks to some extraordinary defense by centerfielder Lee Gregory, the Leptons came to bat with determination. Following a leadoff fly to left, veterans Rob McPherson and Mike Gibson came through with a pair of key singles, putting runners at first and second with one down. That left things up to Coach Steve, who responded with a triple to the wheat in right center, giving the Leptons an exciting 12-10 victory and bringing the GSL Triple Crown home to CERN.

Quark Courage

The Quarks played a couple of outstanding games, as well, on Sunday, losing to the ILO in game 1 and playing a thriller against the Lyon Spartans in the afternoon, in spite of the cold steady downpour. The Quarks continuing improvement on the field has been impressive.

Coach Debbie Dyke, as well as regulars Paul Garritty, Richard and Brenda Hagen, Patricio Grane and Oriana Wandeler are determined to lead their team to a successful season in 1999.

Gourmand Invitational

The CERN teams will be taking their game on the road the weekend of September 26 and 27, as the Lyon Spartans will be hosting the Gourmand Invitational. Players from all of the GSL teams will be participating in this exhibition tournament to promote slow-pitch softball in France. The culinary aspects of the city will certainly be enjoyed by all players.

Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

E-Mail: Softball.Club@cern.ch

WWW: <http://Softball.cern.ch>

Usenet: cern.softball

Phone Steven Goldfarb: 76965 or 71226



CERN - Meyrin
Entrée B - bâtiment 60
Amphithéâtre

**MARDI 22 septembre 1998
à 20h30**

Récital de piano
par

Cecilia SORIA
(Mexique)

Au programme:

J.S.BACH: Concerto Italien

L.VAN.BEETHOVEN: Sonate op.110

GRANADOS: 2 extraits des Goescas:

- La jeune fille et le rossignol

- Ballade de l'amour et de la mort



CLUB DE RUGBY

Une nouvelle saison commence pour le Rugby Club CERN

C'est en effet dans quelques semaines que démarre la phase aller de la 1998/99 du championnat Suisse de Ligue Nationale A. Le RC CERN retrouve cette année l'élite Suisse en juste récompense d'une superbe saison 97/98 durant laquelle les Bleus sont restés invaincus en championnat de Ligue Nationale B. Promu en Ligue A cette saison, ils trouveront sur leur chemin Avuzy, le RC Genève, le Sporting de Lausanne, Nyon, Yverdon, Zurich et Hermance actuel champion en titre. En plus du championnat, le RC CERN disputera également la Coupe Suisse, compétition à élimination directe à laquelle participent tous les Clubs de Ligue A et B. Espérons à cette occasion qu'il se comportera aussi bien que l'an dernier où il ne s'était incliné qu'en demi-finale face au RC Genève. Le calendrier est encore en préparation mais le premier match du championnat aura lieu le 3 octobre. D'ici là, le CERN organisera des rencontres amicales afin de préparer son effectif à cette rentrée.

Les entraînements ont repris depuis la mi août le mardi et le jeudi à 18h45 au stade de St-Genis (l'entraînement du jeudi étant suivi d'un repas) et comme la saison passée, le Club a eu le plaisir cette année d'accueillir plusieurs nouvelles recrues et de voir revenir ses habitués. En effet, malgré les nombreuses offres des Clubs voisins, le RC CERN est fier de constater à nouveau la fidélité de ses joueurs et l'attrait qu'il engendre auprès des joueurs extérieurs. Il récolte en fait les fruits de sa politique qui mise depuis plusieurs saisons sur l'ambiance et sur les entraînements de qualité dispensés par C. Marcon et E. Planes pour atteindre ses objectifs.

L'Ecole de Rugby du CERN (consacrée aux jeunes de plus de 7 ans) démarre également une nouvelle saison. Les entraînements reprennent cette semaine en commun avec l'Ecole de Meyrin, le mercredi à Meyrin pour tout le monde et le vendredi ou samedi au CERN pour les plus grands selon un calendrier à venir. Jean Agniel, Jean-Jacques Marcelin, Jacky Morand et Benoit Riffaud pourront à nouveau compter sur l'assistance durant les entraînements de plusieurs seniors du CERN dont 4 se sont engagés à suivre la formation d'Educateur. Nul doute que

ces jeunes confirmeront cette année les excellents résultats obtenus la saison dernière.

Vos contact:

Roger Girardot au 72996

Jean-Jacques Gras au 79577

Raymond Veness au 7300



CHOEUR DU CERN

Recherche ténors et basses

Programme:
Mozart

Missa in C (Missa in Honorem Sanctissimæ
Trinitatis KV167)
Te Deum Laudamus (KV141)

Répétition tous les mercredis de 20 à 22h dans
l'Amphithéâtre principal. Pour tout
renseignement, veuillez contacter
Baudouin BLEUS, tél. 78244.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

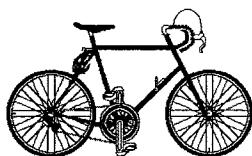
La prochaine permanence du Groupement des
Anciens du CERN aura lieu le

mardi 6 octobre 1998
de 14h00 à 17h00

dans la Salle de Conférence de
l'Association du personnel
Bâtiment 61, en face de la cafétéria

Les permanences du Groupement des Anciens
sont des entretiens individuels. Elles sont
ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de
pensions et à tous ceux qui approchent de la
retraite.

VELO



Notre sortie dans le Tarn s'est très bien déroulée : des merveilleux tracés dans les paysages pittoresques, avec de temps en temps de petites montées entre 10 et 14 %, juste pour vous rappeler de mettre vos pignons les plus grands ! L'accueil fût très bon, le temps un peu humide, mais ceci n'effraie pas les vrais sportifs ! A refaire l'année prochaine ...

Deux de nos membres, Gérard Coudert et Christine Linares, ont fait un voyage en vélo sur deux continents, sur 1 an : voici des courts extraits de leur journal de route :

Le 14 août 1997, nous sommes partis de Gex pour un voyage d'un an, avec nos vélos. Après une rapide traversée de la France pour aller prendre un avion à Paris, nous avons atterri à Lima au Pérou. De là, un seul objectif : atteindre Ushuaïa, la ville la plus australe du monde, au bout de la Terre de Feu. C'est ce que nous avons réalisé après huit mois et demi de routes et de pistes, 11.760 km et 3 crevaisons seulement. C'était le 2⁵ mai 1998.

Pour ce faire, nous avons traversé les paysages andins du Pérou et de la Bolivie où nous avons franchi de nombreux cols à plus de 4000 mètres d'altitude ; nous avons croisé de nombreux 'gauchos' dans les paysages grandioses et la pampa du Nord Ouest Argentin. Après avoir franchi de nouveau la Cordillère des Andes, nous avons basculé sur le Chili où nous avons pu apprécier la convivialité des habitants ; puis, ce fut les mythiques Patagonie et Terre de Feu balayées par les vents démoniaques, peuplées de guanacos, de nandous et où il y a souvent plus de 50 km entre deux maisons voisines.

Après avoir atteint la 'Fin del Mundo' aux portes de l'hiver, il était temps de partir retrouver le printemps sur un autre continent. Via le bateau et l'avion, nous récupérions nos VTT à l'aéroport de Stockholm. Il nous a fallu quelques jours dans cette ville pour remettre à neuf nos vélos ; puis cap sur la Finlande. De là nous sommes partis plein nord et sous la pluie pour rallier une autre 'extrémité' du monde : le Cap Nord en Norvège. C'était le 21 juin, jour de l'été, avec un magnifique soleil de minuit, notre dernier objectif était atteint.

Il ne restait plus qu'à rentrer. Par la côte norvégienne et ses nombreux fjords, nous avons rejoint Oslo d'où nous avons pris un ferry pour Kiel en Allemagne. Les pistes cyclables allemandes, paradis des cyclotouristes, nous ont conduit aux portes de l'Alsace. Enfin, nous descendions avec émotion le col de la Faucille pour retrouver, 364 jours plus tard, le Pays de Gex.

La boucle était bouclée, nos compteurs indiquaient 18.683 km mais le plus important c'est que dans nos mémoires s'affichent encore les nombreuses rencontres, les images colorées de paysages inoubliables et le souvenir d'une liberté, grâce à nos deux vélos, à laquelle lorsqu'on l'a goûtée ...

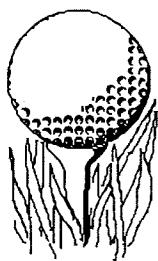
Une bosse à 20 % dans une randonnée de 68 km : voilà ce qui nous attend ce samedi **19 septembre**. A part cette petite montée sur quelques dizaines de mètres, la sortie conviendra à tout(e) cycliste un peu entraîné(e). Nous vous attendons devant la **piscine de Ferney**, à **14h00** – à cette époque de l'année, l'excursion sera superbe !

Le début de l'automne est le temps des amitiés : comme chaque année, nous retrouvons nos amis des Cyclotouristes d'Annemasse ... pour un circuit secret, à découvrir au dernier moment ! Le thème choisi s'appelle 'le cyclotourisme'. Il vaudra la peine de venir le découvrir ensemble ... n'était-ce pour le verre de l'amitié offert par notre Club après tous nos efforts de l'après-midi ! Rendez-vous au **parking des Drapeaux**, devant le CERN, à **14h00** précises. Venez nombreux !



PETANQUE

N'oubliez pas notre dernier concours de la saison d'été, le Challenge "Claude CARTERET" qui aura lieu le **jeudi 24 septembre 1998** à 17 h30 sur les terrains du club. Veuillez confirmer votre présence à Claude CERRUTI au 75782 ou courrier électronique. Nous vous attendons nombreux.



GOLF

The CERN Golf Club enjoyed a successful outing at the beautiful Mont d'Arbois Golf course on Thursday 10 September.

After being obliged to cancel the last three years' competitions at this venue, due to fog, thunderstorms, heavy rain and God knows what, we were happy to see a break in the pattern this time. With a bright blue sky and perfect condition some of our members took the opportunity to break their best score of the season. Marc Branet, and Ove Jonsson stand out with remarkable 39 and 38 points. The best results in the three series are summarised below:

Men, Class 1

1. Marc Branet	39 points
2. Michel Bezard	35p
3. Mats Wilhelmsson	35p
4. Bob Jones	34p

Men, Class 2

1. Ove Jonsson	38p
2. Lyn Evans	33p
3. Tony Fowler	31p
4. Bill Hogg	30p

Ladies

1. Carol Ponting	36p
2. Lynda Evans	30p
3. Michele Lewis	29p
4. Kay Diethelm	26p

FOLKLORE



Aimez-vous danser?

Alors venez découvrir et apprendre le folklore et les danses d'Israël!

les vendredis soirs à 19h

dans la salle des Clubs, restaurant no 2

Les cours reprennent le vendredi 25 septembre

Pourquoi des danses d'Israël?

Ce sont des danses très variées, rythmées et gaies, sur la musique israélienne d'aujourd'hui — tous les meilleurs "tubes" se transforment en danses et chaque jour une nouvelle danse est créée. La plupart des danses se font en ronde ou en ligne et vous n'avez pas besoin d'un partenaire. Ces danses sont devenues très populaires partout dans le monde, dansées et aimées par **jeunes et vieux**.

Initiation pour débutants

Un cours débutants est prévu s'il y a assez de participants, sinon des danses de tous niveaux sont de toute façon interprétées.

Prix

Gratuit pour essayer quelques fois, ensuite une participation de 30 CHF/an (50 CHF/an pour les couples) est demandée.

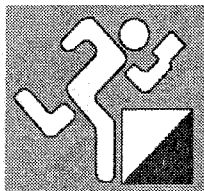
Informations

V.Lefebure 71567, J.Guex 75097,

I.Jirden 04 50 42 95 50

<http://alephwww.cern.ch/~knering/folklore/>

Venez simplement regarder et essayer un vendredi soir!!



SKI CLUB – ORIENTATION

Savez-vous vous orienter avec l'aide de carte et boussole ?

Le Ski Club vous invite tous à venir apprendre cette technique. C'est très utile pour petits et grands et c'est aussi une excellente façon pour préparer la saison de ski.

Voici les deux prochaines sorties prévues :

Samedi 19 septembre :

Les Pleiades, au-dessus de Vevey et Blonay

Rendez-vous : Parking piscine de Ferney à 12h30 pour partager transport.

Samedi 26 septembre

Bonmont, au pied de Jura au-dessus de Nyon et La Rippe

Pour les deux sorties :

Inscription : sur place des 13h00, prix 8 CHF

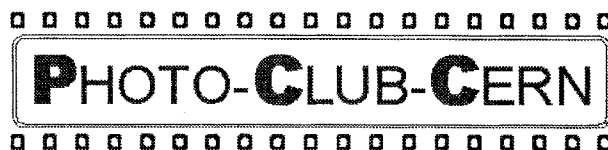
Les parcours : Plusieurs parcours entre 2 et 7 km – seront proposés

Cartes et boussoles : seront disponibles sur place.

Initiation : pour les débutants – ouvert à tous

Venez découvrir l'orientation!

Informations: L. Jirdén 75125, S. Brobecker, P. Gayet 72126.

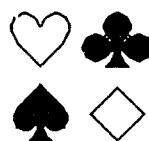


7 October 17h30

Daniel Michon of Ilford presents the different photographic products from Ilford, including ways to work with theme in optimal conditions in order to obtain better results.

Non members with interest in photography are also welcome.

Photo-Club-CERN has its club evenings on **Wednesday at 17.30** in the clubroom in Building 504.



CERN BRIDGE

The next tournament will take place on Wednesday 23 September in Bldg. 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last week's tournament winners were:

North / South

- | | |
|-----------------------------------|--------|
| 1. M. Van Aerschot & R. De Grazia | 58.1 % |
| 2. N. Smirnov & I. Semenivuk | 57.6 % |

East / West

- | | |
|----------------------------|--------|
| 1. D. Steiber & B. Perkins | 57.2 % |
| 2. M.F. Lumley & A. Rudge | 55.8 % |

FOOTING



All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on **Wednesday 23 September**, starting at 6.30 p.m. Members of the personnel and their families (if born in 1982 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 21 September. If there is sufficient interest, a 1 lap race (1.8 km) could be organised for children born in 1983 or after. As usual the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8. There are runners of all speeds, last year the times ranged from 18 to 34 minutes. There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1958 or earlier), as well as for age/performance and for the best family (3 or more members).

Circuit: rues Gregory, Fermi, Arago, Schrodinger, Perrin, Gregory

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pedestre du CERN qui aura lieu le **mercredi 23 septembre** à 18h30. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois. Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1982 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 21 septembre. Si la demande est suffisante, une course de 1,8 km pourra être organisée pour les enfants né(e)s en 1983 ou après. Comme d'habitude, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une medaille, financée par un droit d'inscription de CHF 8. Les coureurs de tous niveaux sont les bienvenues, l'an dernier les performances étaient réparties entre 18 et 34 minutes.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1958 ou avant), il y aura un classement par age/performance et par famille (au moins 3 membres).

* * *

Please complete and return before 21 September to:

Veuillez completer et retourner avant le 21 septembre a:

David Dallman/AS (tel. 73825 or david.dallman@cern.ch)

Surname/Nom

First name/Prenom

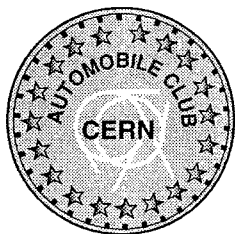
Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie

Approximate time you expect to run

Temps approximatif escompté à être réalisé

Division Tel. or e-mail



AUTOMOBILE CLUB CERN

Les avantages de l'A.C.C

Vous trouverez ci-dessous la liste des avantages de notre Club. Nous espérons qu'ils concordent avec vos souhaits pour le meilleur entretien de votre véhicule.

Liste des installations et matériel mis à disposition des membres :

- 5 ponts élévateurs (dont 1 extérieur pour lavage et traitement châssis)
- 1 four à peinture professionnel + accessoires multiples
- 1 atelier de carrosserie
- 2 tables avec étau
- 1 station de lavage véhicules à haute pression (Hypromat)
- 2 aspirateurs grande puissance dont un Hypromat
- 1 mini-élevateur pour le changement des pneus
- 1 démonte pneus pneumatique
- 1 équilibreuse électronique de roues
- 1 analyseur de gaz (contrôle CO)
- 1 compressiomètre (contrôle compression dans les cylindres)
- 1 nouveau régloscope (contrôle des phares)
- 1 appareil de soudage avec accessoires
- 1 lot d'outillages spécialisé pour tous véhicules :
Trousses 'FACOM',
Clés dynamométriques,
Clés pour vidage et filtre à huile,
Outils pour amortisseurs,
Outils pour pistons de freins à disques,
Outils pour le centrage des embrayages,
Pèse antigel, pistolet pneumatique, etc.

Prestations, bons d'achats :

- 6 emplacements de lavage des véhicules
- bons d'achat (avec remises) auprès des revendeurs de pièces détachées
- importantes réductions sur pneumatiques toutes marques et batteries
- conditions intéressantes pour travaux de carrosserie et de gravage des vitres
- contrôle antipollution sur Suisse et contrôle technique sur France à prix réduit
- remises sur l'achat de voitures neuves dans la plupart des garages genevois.

(Nous rappelons à tous nos membres, que pour bénéficier des remises dans les garages français ou suisses ayant une convention avec l'A.C.C., il est impératif d'être en possession d'un bon de commande officiel établi par le Club. La liste de ces établissements peut être consultée au secrétariat, aucune exception ne sera accordée vis à vis des garages non conventionnés)

Les installations du club sont réservées exclusivement aux membres cotisants.

Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station :

bat. 592 tél. 74007
de 16h30 à 19h du lundi au vendredi
de 8h à 12h le samedi

CINE-CLUB CERN

JEUDI 24 SEPTEMBRE 1998, à 20h.30

THURSDAY 24 SEPTEMBER 1998, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

In the name of the father Au nom du père

de / of J. Sheridan

Avec / with : D.Day-Lewis, E. Thompson, C. Redgrave

A small-time thief from Belfast, Gerry Conlon, is falsely implicated in the IRA bombing of a pub that kills several people while he is in London. Bullied by the British police, he and four of his friends are coerced into confessing their guilt. Gerry's father and other relatives in London are also implicated in the crime. He spends 14 years in prison with his father trying to prove his innocence with the help of a british attorney, Gareth Peirce. Based on a true story.

Guildford, banlieue de Londres, Octobre 1974. Des bombes tuent cinq personnes dans des pubs fréquentés par des soldats. Les coupables ? Pour la police il s'agit de l'IRA. Elle arrête quatre suspects, dont Gerry Conlon, qui sont condamnés à quinze ans de prison. Sur des faits enracinés dans la réalité, ce film provoque l'émotion à partir d'une économie de moyens étonnante. Daniel Day-Lewis retrouve le metteur en scène de *My Left Foot* pour un nouveau succès.

Entrée/Entrance : 8 CHF

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand

Nos programmes : www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html